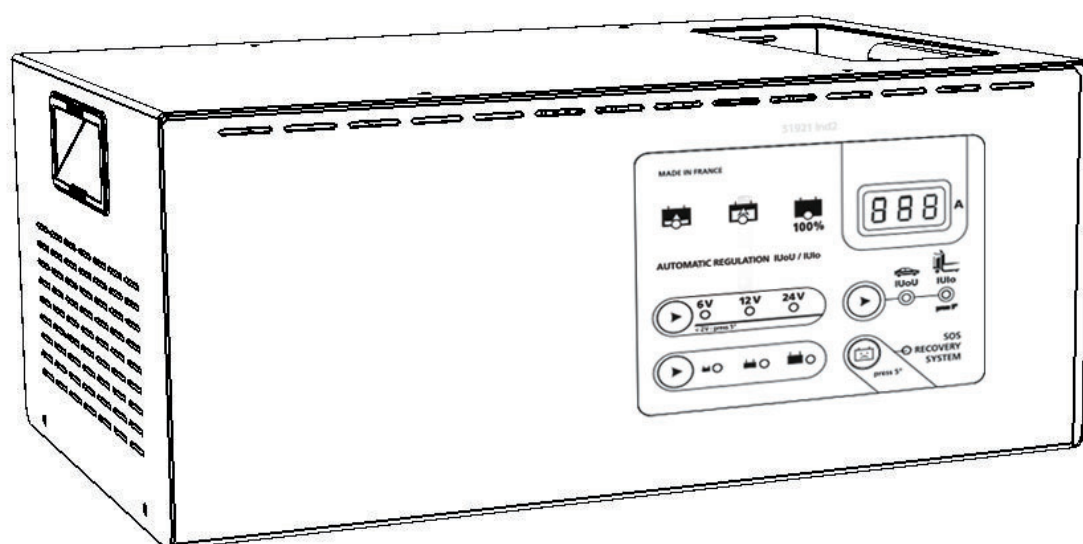




FR 3-6 / 22-23

EN 7-9 / 22-23

DE 10-12 / 22-23

ES 13-15 / 22-23

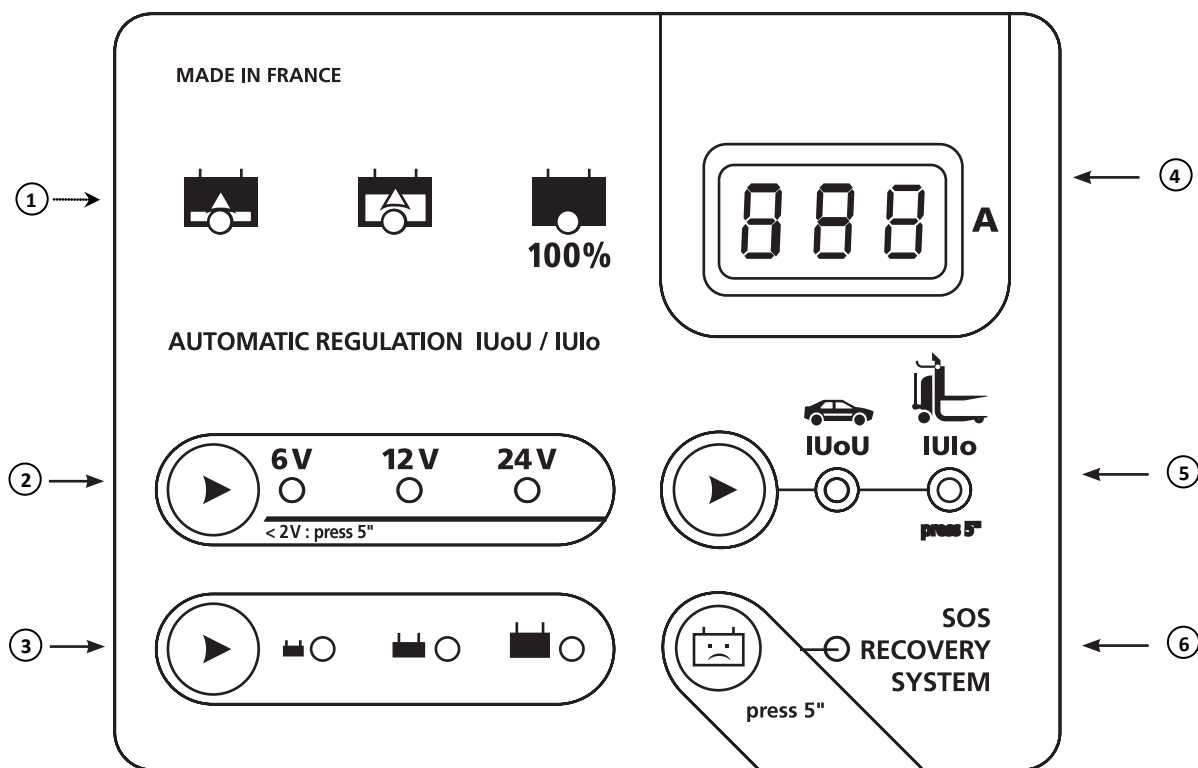
RU 16-18 / 22-23

NL 19-21 / 22-23

BATIUM

Electronic Battery Charger

25/24

FACE AVANT /FRONTAL SIDE /FRONTSEITE UND ANSCHLÜSSE /CARA DELANTERA /ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ


①	Voyant de charge / Charging Indicator / Ladeanzeige / Indicador de carga / Показатель заряда
②	Sélecteur de tension batterie + charge forcée 5 sec / Battery voltage selection key + forced charge 5 sec / Auswahl der Batterienspannung + Start für "Erzwungene Ladung" (5 sec) / Tecla de tensión batería + carga forzada 5 seg. / Выбор напряжения аккумулятора + принудительный заряд 5 сек
③	Sélecteur d'allure de charge / selection key / Auswahl des Ladestroms / Tecla velocidad de carga / Выбор темпа заряда
④	Afficheur / Display / Strom-Anzeige / Pantalla / Экран
⑤	Sélecteur courbe de charge / Charging curve selection key / Auswahl der Ladekennlinie / Tecla curva de carga / Выбор кривой заряда
⑥	Sélecteur et voyant SOS Recovery / SOS Recovery key and Indicator / Auswahl und Anzeige SOS Recovery-Funktion / Tecla e indicador SOS Recovery / Выбор и показатель SOS Recovery

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future

DESCRIPTION GENERALE

Batium a été conçu :

- pour la recharge des batteries de démarrage au plomb à électrolyte liquide ou gel de 35 Ah à 350 Ah en 6V, 12V ou 24V (3 éléments de 2V - 6 éléments de 2V - 12 éléments de 2V).
- pour la recharge des batteries de traction au plomb ouvert de 35 à 180 Ah en 6V, 12V ou 24V (3 éléments de 2V - 6 éléments de 2V - 12 éléments de 2V).

BRANCHEMENT ET FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Respecter l'ordre de mise en route.

Précaution : Vérifier le niveau de l'électrolyte pour les batteries ouvertes. Compléter les niveaux si nécessaire avant la charge.



1. Brancher le chargeur sur la prise secteur 230 V.



2. Positionner l'interrupteur sur « ON ». Un chenillard apparaît sur l'afficheur.



3. Choisir la courbe de charge (IUoU pour des batteries automobiles, IUIo pour des batteries de traction). Pour sélectionner la fonction IUIo presser 5 secondes.



4. Choisir la tension de votre batterie (6V, 12V, 24V) selon les indications inscrites sur votre batterie ou en fonction de l'éventuel couplage réalisé (série ou parallèle cf P23).



5. Choisir l'allure de charge en fonction de la capacité de votre batterie (Ah) inscrites sur votre batterie.

	7 A max	15 A max	25 A max
	35 95 Ah	95 225 Ah	200 350 Ah
	45 Ah 90 Ah	90 Ah 150 Ah	120 Ah 180 Ah



6. Brancher les pinces : pince rouge sur le + de la batterie et pince noire sur le – ou bien brancher le connecteur spécifique (cf Fonction charge IUIo)



7. Avant de commencer la charge, Batium réalise les opérations suivantes :
a- analyse la batterie : tension/état batterie... (en cas d'anomalie Batium vous l'indique cf anomalies, causes, remèdes).
b- restaure la batterie quand sa tension est trop basse



8. Batium débute la charge et vous indique l'état de charge de votre batterie ainsi que le courant de charge en Ampère.



9. Quand la batterie est chargée, positionner l'interrupteur sur « OFF ».



10. Débrancher le câble d'alimentation.



11. Débrancher les pinces /ou le connecteur de la batterie.

Nb : entre les utilisations ou après une coupure de courant, BATIUM mémorise et se repositionne sur la dernière tension, allure, courbe de charge sélectionnées. (sauf SOS Recovery : non mémorisé).

FONCTION CHARGE IUOU

Cette fonction permet de charger des batteries de démarrage au plomb à électrolyte liquide ou gel du VL au PL de 35 Ah à 350 Ah. Le processus de charge est le suivant :

	Voyant allumé	Affichage
Étape 1 : Charge principale.		Courant de charge
Étape 2 : Egalisation (durée : 2h).		Courant de charge
Étape 3 : Fin de charge (floating).	 100%	

FONCTION CHARGE IUO

Cette fonction permet de charger des batteries de traction au plomb pour gerbeurs, auto-laveuses et transpalettes intégrant des batteries de 35 Ah à 180 Ah.

Pour brancher le chargeur :

1. directement sur la batterie, utiliser les pinces standard du chargeur
2. sur le branchement spécifique de votre appareil, remplacer les pinces en bout de câble par le connecteur adapté à votre appareil en respectant la polarité et le calibre en courant. Le processus de charge est le suivant :

	Voyant allumé	Affichage
Étape 1 : Charge principale.		Courant de charge
Étape 2 : Egalisation (durée : 2h).		Courant de charge
Étape 3 : Fin de charge (floating).		

Nb : Si la batterie reste branchée après la fin de charge, tous les 72h, Batium 25/24 relance un cycle de charge pour compenser l'autodécharge de la batterie.

FONCTION CHARGE FORCEE

En cas de batterie fortement déchargée (tension inférieure à 2V), Batium reste en attente et affiche :

. Un chenillard sur l'afficheur.

. Les voyants « tension batterie », « capacité » et « courbe de charge » sont allumés.

Pour forcer la charge, presser 5 secondes sur la touche (2), jusqu'à ce que Batium indique CHE (check=vérifier). Le chargeur détecte une batterie dont la tension est supérieure à 0.8 V.

Comme pour les autres modes, cette étape se décompose en 2 phases :

1. une phase diagnostic (analyse de la batterie tension).

Nb : Pour les batteries 12V ou 24V, pendant cette phase, comme votre batterie est très déchargée, Batium détectera et vous proposera une tension de 6V. Pour valider ou corriger votre tension appuyer sur (2) (en moins de 10S après le 1er appui). Cf anomalies 6.

2. une phase récupération (montée en tension). Cette phase peut durer jusqu'à 30 minutes max.

L'étape de vérification (CHE) terminée, Batium passe en mode charge normale. Pour plus d'information sur le déroulement de la charge se référer à la partie Fonction charge IUoU.

FONCTION « SOS RECOVERY »

Cette fonction concerne les batteries automobiles (IUoU) ayant subi une décharge profonde.

Après branchement de la batterie, Batium diagnostique l'état de la batterie : voyant « CHE ».

Si après 1 minute, le voyant « SOS Recovery » clignote, cela signifie que votre batterie est sulfatée, à cause d'une décharge profonde de longue durée.

La fonction « SOS Recovery », grâce à une courbe de charge spécifique, enclenche un cycle de 24 h de régénération.

Pour activer cette fonction, respecter les étapes suivantes :

1. Déconnecter impérativement la batterie du véhicule. (DANGER DE SURTENSION)
2. Raccorder Batium au secteur puis positionner l'interrupteur sur « ON ».
3. Sélectionner la courbe de charge IUoU.
4. Activer « Sos Recovery » en appuyant pendant 5 secondes sur la touche «SOS recovery» jusqu'à ce que le voyant (6) s'allume.
5. Choisir la tension et l'allure de charge.
6. Connecter les pinces de Batium sur la batterie, le processus de désulfatation commence.

	Voyant allumé	Affichage	
Étape 1 : Analyse, début de la désulfatation et restauration de la tension de la batterie		Affichage du courant. Selon le comportement de la batterie, le courant peut croître ou décroître.	
Étape 2 : Désulfatation		Affichage du courant	
Étape 3 : Fin de charge		 Batterie irrécupérable	 Batterie récupérée

PROTECTIONS

Batium 25-24 est protégé contre les courts-circuits, inversions de polarité. Il dispose d'un système anti-étincelle qui évite toutes étincelles lors du branchement du chargeur sur la batterie. Sans tension aux pinces, Batium ne délivre pas de courant par sécurité.

ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

ANOMALIES		CAUSES	REMEDES
1	L'appareil émet un signal sonore, + tous les voyants sélectionnés clignotent (tension/capacité/courbe de charge). + l'afficheur clignote : 	Batium a détecté une inversion de polarité des pinces.	Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-).
2	Le voyant « SOS Recovery » Clignote.	La batterie a subi une décharge profonde de longue durée.	Enclencher la fonction « SOS Recovery » (cf pages précédentes).
3	En positionnant l'interrupteur sur « ON » aucun voyant ne s'allume.	Le chargeur a détecté une anomalie de tension secteur.	Attendez 10 secondes. Si rien ne s'affiche, essayer sur une autre prise de courant.
4	Pendant la charge l'afficheur affiche : 	L'appareil est en surchauffe.	Utiliser le chargeur dans une pièce bien aérée.
5	Un chenillard sur l'afficheur  Les voyants tension batterie, capacité et courbe de charge sont allumés.	Batterie fortement déchargée (tension très basse 2V). Pas de batterie.	Lancer une charge forcée, « cf partie Fonction charge Forcée ».
6	L'afficheur clignote  + votre voyant tension reste allumé. + un nouveau voyant tension clignote	Batium détecte une erreur de tension et vous propose une autre sélection (voyant tension clignotant).	Sélectionnez la tension adaptée en moins de 10 secondes après le 1er appui. Si la tension n'est pas corrigée dans la minute, Batium bascule automatiquement sur la tension proposée (voyant clignotant).
7	L'afficheur indique  par clignotement.	Votre batterie est en court-circuit ou endommagée.	Batterie à remplacer.
		Un consommateur est resté connecté involontairement sur la batterie pendant la charge. (ex : phares)	Couper le consommateur et continuer la charge.
		Le chargeur est utilisé en tant qu'alimentation pour compenser des gros consommateurs branchés sur la batterie.	Comportement normal du chargeur dans cette utilisation. Le voyant indiquant la fin de charge ne peut pas s'allumer.
		L'allure de charge n'est pas adaptée à la batterie.	Positionner sur l'allure de charge supérieure. Si vous êtes déjà sur l'allure 25A, utiliser un chargeur plus puissant.
8	L'afficheur indique  pendant plus de 1 min et le voyant  est allumé.	CHE = vérifier	Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur (ex : phase, lumières intérieures, etc.).
		La tension de la batterie est encore trop basse pour lancer une charge normale. Le chargeur tentera de restaurer la batterie pendant 30 minutes max, puis poursuivra une charge normale.	Vérifier que la tension de charge correspond à la tension batterie. Si ce n'est pas le cas, débrancher les pinces du chargeur et reconfigurer à nouveau.
		Si la batterie n'est pas récupérable, Batium arrêtera la charge et affichera « OUT ».	La tension de la batterie reste anormalement basse, la batterie est en court-circuit ou endommagée.

AVERTISSEMENTS

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Protéger contre la pluie et l'humidité.
- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau, puis retirer la connexion du châssis et la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

CONDITIONS DE GARANTIE

- . La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- . La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- . La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :

- . Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- . Une note explicative de la panne.

Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the charger for the first time and keep it in a safe place for any future reference.

GENERAL DESCRIPTION

Batium is designed to:

- charge liquid or gel electrolyte lead-acid batteries from 35 Ah to 350 Ah in 6V, 12V or 24V (3 elements 2V – 6 elements 2V – 12 elements 2V).
- charge lead traction batteries from 35 Ah to 180 Ah in 6V, 12V or 24V (3 elements 2V – 6 elements 2V – 12 elements 2V).

CONNECTION AND OPERATION

Follow the connection instruction as below.

Precaution: Check electrolyte level of the battery. Fill out it necessary before charging.



1. Connect the charger on a 230V mains.



2. Switch on the device. A chain of lights will enlighten the screen.



3. Select the charging curve (IUoU for automotive batteries, IUio for traction batteries). To select IUio press 5 seconds.



4. Select the battery voltage (6V, 12V, 24V) according to the indications written on your battery or to the coupling done. (in series or parallel see P23).



5. Select the charging speed according to your battery capacity (Ah) written on your battery.

	7 A max	15 A max	25 A max
	35 95 Ah	95 225 Ah	200 350 Ah
	45 90 Ah	90 150 Ah	120 180 Ah



6. Connect the clamps : Red clamp on the battery + and black clamp on the – or plug the specific connector (see IUio charging function)



7. Before starting the charge, Batium performs the following operations :
a- battery analysis: voltage/ battery condition... (In case of any anomalies, Batium mentions it - see anomalies, reasons, remedies subdivisions). b- Restores the battery when the voltage is too low.



8. Batium starts the charging and indicates the charging stage as well as the charging current (A).



9. When the battery is charged, switch the device off.



10. Disconnect the power cable.



11. Unplug the clamps or the battery connector.

Nb: between each use or after a power cut, BATIUM saves the last settings used and will position itself back on the last voltage, speed and charging curve selected. (except for SOS Recovery mode which is not memorized).

CHARGING FUNCTION IUOU

This function enables to charge automotive liquid or gel electrolyte lead batteries from 35 Ah to 350 Ah and from light to heavy vehicle. Find below the charging process :

	Indicator light on	Display
Phase 1 : Voltage rise.		Charging current
Phase 2 : Voltage regulation (during 2 hours)		Charging current
Phase 3 : Charge end (Floating)		

CHARGING FUNCTION IUO

This function enables to charge lead traction batteries for forklift truck, fork lift, industrial floor cleaning machine, with batteries from 35 Ah to 180 Ah. To connect the charger, process as below:

1. Directly on the battery, use the standard charger clamps
2. On the specific charger plug, replace the clamps at the cable end by the connector adapted to your machine. Respect the polarity and the current scale.

Find below the charging process :

	Voyant allumé	Affichage
Phase 1 : Voltage rise		Charging current
Phase 2 : Voltage regulation (during 2 hours)		Charging current
Phase 3 : Charge end (Floating)	 100%	

Nb: If the battery stays connected after the the end of the charge, each 72h, Batium 25/24 starts again a charging cycle to keep the battery 100% charged.

FORCED CHARGE FUNCTION

In case of a deeply discharged battery, (Voltage under 2V), Batium remains in hold and displays:

- . A chain of lights on the current screen
- . The indicators « battery voltage », « capacity » and « charging curve » are on.

To force thecharge, press 5 seconds on the key (2) until Batium indicates CHE (=check). The charger detects a battery with a voltage above 0.8 V.

As for the other models, this step is divided into 2 steps:

1. Diagnostic step (battery voltage analysis).

Nb : For 12v or 24 V batteries, during this step, as your battery is discharged, Batium will detect and offer you a 6V voltage. To validate or adjust the voltage, press (2) (in less than 10 sec after the first press). See anomaly 6.

2. Recovery step (voltage rise). This step may last up to 30 minutes max.

The diagnostic stage is over (CHE), Batium carries on with normal charge. For more information on the charging process, please refer to the subdivision Charging function IUoU.

SOS RECOVERY FUNCTION

This function concerns all automotive batteries which are deeply discharged (IUoU).

After the battery has been plugged in, BATIUM does a diagnosis of the battery: Light signal « CHE » displayed.

If after 1 minute, the signal "SOS Recovery" flashes, this means the battery is sulfated.

The "SOS Recovery" function, thanks to a specific charge curve, starts a 24 hours recovery cycle.

To activate this function, proceed as following:

1. Disconnect the battery from the mains. (HIGH VOLTAGE RISK)
2. Connect the Batium to the outlet, then turn the device ON.
3. Select the IUoU charge curve.
4. Activate « SOS Recovery » by pressing during 5 seconds the «SOS recovery» key till the light (6) lights up.
5. Select the battery voltage and charging speed.
6. Connect the Batium's clamps on the battery, the desulfation of the battery starts.

	Indicators lit	Displaying	
Step 1: Analyze, starting of the desulfatation and restoration of the battery		Display of the current. According to the battery behavior, the current may increase or decrease.	
Step 2 : Desulfatation		Display of the current	
Step 3 : End of charge.	 100%	 Battery irretrievable	 Batterie saved

PROTECTIONS

The Batium is protected against short-circuits, polarity inversions and engine starts. It has an anti-spark feature which prevents sparks whilst the battery is connected to the Batium. The Batium will not deliver current if there is no battery detected (no voltage in the clamps).

TROUBLESHOOTING, CAUSES, REMEDIES

TROUBLESHOOTING		CAUSES	REMEDIES
1	The device makes an alert beep + All the lights are flashing (voltage/capacity/ charge curve). + the display is flashing 	Polarity reversal on the clamps.	Plug the red clamp to the (+) and the black clamp to the (-).
2	The «SOS Recovery» indicator is flashing.	Deeply discharged battery.	Turn the SOS Recovery function on. (cf. previous pages).
3	By positioning the switch on «ON», no lights are lighting up	Batium detected an anomaly on the outlet's voltage.	Wait 10 seconds. If nothing is displayed, try on another mains.
4	During the charge it is displayed : 	The device is overheating.	Use the device in a well ventilated room.
5	The screen displays The battery voltage, capacity and charge curve indicators light up.	Battery deeply discharged (very low voltage 2V). No Battery.	Start a forced charge, «see Function, forced charge».
6	Batium flashes  + Voltage indicator on. + A new voltage indicator flashes	Batium has detected a voltage error and suggest a new voltage selection (voltage indicator flashing).	Select the suitable voltage in less than 10 seconds after the first pressing. If the voltage is not adjusted within the minute, Batium automatically switches to the suggested voltage. (flashing indicator).
7	Screen flashes 	Your battery is short-circuiting or damaged.	Battery to be replaced.
		A consumer is still connected to the battery during the charge. (i.e : Lights)	Cut this consumer and carry on the charging.
		The charger is used as an alimentation to compensate the consumption of big consuming devices plugged on the battery	Behaviour normal in this kind of use. The light indicating the end of the charge cannot turn on.
		The charging speed is not adapted to the battery	Position on the superior charging speed. If you are already on the 25A charging speed, use a more powerful charger.
8	Screen displays for more than 1 minute and the indicator is on.	The voltage of the battery is still too low to run a normal charge. The charger will attempt to restore the battery during 30 minutes max. Then will run a normal charge. If the battery cannot be recovered Batium will stop the charge and the dial will display «OUT».	Check that there are no consumers on (i.e: lights, inside lights, etc.).
			Check that the charging voltage matches the battery's voltage. If it is not the case, disconnect the clamps and reconfigure the charger again.
			The voltage of the battery stays abnormally low. The battery is in short-circuit or damaged.

WARNINGS

- WARNING! Explosive gas, avoid flames and sparks. During charging, the battery should be placed in a ventilated area.
- Protect the unit from rain and moisture
- If the power cable is damaged it must be replaced by the manufacturer, its after sales department or a similarly qualified person to avoid hazard.
- The external fuse can be replaced and the circuit breaker can be engaged by the user.
- Under no circumstances should this appliance should be used to charge accumulators or non rechargeable batteries.
- Respect the connection sequence indicated.
- Product subject to separate collection, do not dispose in domestic waste.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they are supported by a person responsible for their safety, supervision or instruction concerning use of the appliance.
- Do not open the device. Modifications not performed by the manufacturer's technician will void the warranty.
- Check that the available input voltage corresponds to the one indicated on the nameplate of the charger.

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

VERWENDUNGSZWECK

Das Batium Batterieladegerät wurde entwickelt:

- um 6 V / 12 V / 24 V (3, 6, oder 12 x 2 V Elemente) Startbatterien (Typ: Blei, flüssig oder Gel- Elektrolyt) von 35 Ah bis 350 Ah zu laden.
- um 6 V / 12 V / 24 V (3, 6, oder 12 x 2 V Elemente) offene Blei- Traktionsbatterien von 35 Ah bis 180 Ah zu laden.

NETZANSCHLUSS - INBETRIEBNAHME

Bitte beachten Sie die folgenden Punkte:

Hinweis: Überprüfen Sie bei Säurebatterien den Elektrolytstand und füllen Sie ihn wenn nötig nach (nur bei Verschlussdeckelbatterien notwendig).



1. Batterieladegerät an 230 V Netzspannung anschließen.



2. Schalter auf „ON“ Position bringen. Anzeige blinkt.



3. Ladekennlinie auswählen (IUoU für Kfz-Startbatterien, IUio für Traktionsbatterien). Für IUio Funktion die Taste 5 Sekunden gedrückt halten.



4. Batteriespannung auswählen (6 V, 12 V, 24 V), je nach Batterietyp (oder nach Batteriekombination: Reihenschaltung, Parallel... Seite 23).



5. Ladestrom auswählen, je nach Batteriekapazität (Ah).

	7 A max	15 A max	25 A max
	35 95 Ah	95 225 Ah	200 350 Ah
	45 Ah 90 Ah	90 Ah 150 Ah	120 Ah 180 Ah



6. Ladegerät-Klemmen anschließen: Rote Klemme an „+“ Pol der Batterie, und die schwarze Klemme an „-“ Pol. Für IUio Kennlinie-Funktion extra dafür vorgesehene Stecker anschließen.



7. Vor der Ladung führt das Batium folgende Schritte durch:
a- Batterieanalyse: Spannung/Batteriezustand... (bei Problemen wird im Display eine Meldung angezeigt - z.B. Fehler, Ursachen, Lösungen). b- Regenerationsprozess der Batterie bei zu niedriger Spannung.



8. Das Batium-Ladegerät startet den Ladevorgang, auf dem Display werden Informationen zum Ladezustand und Ladestrom der Batterie (in Ampere) angezeigt.



9. Wenn die Batterie geladen ist, bitte das Gerät ausschalten.



10. Netzspannung abklemmen.



11. Ladegerät-Klemmen entfernen.

Zwischen verschiedenen Ladevorgängen oder nach einem Stromausfall werden alle Einstellungen gespeichert und nach Wiedereinschalten automatisch die eingestellten Parameter ausgegeben.

IUOU LADEMODUS

Dieser Modus eignet sich zur Ladung von: Blei, Säure oder Gel- 35 Ah bis 350 Ah Starterbatterien. Der Ladevorgang ist wie hier beschrieben:

	Kontrollanzeige	Anzeige
1. Schritt: Hauptladefunktion.		Ladestrom
2. Schritt: Konstantspannung (Dauer: ca. 2h).		Ladestrom
3. Schritt: Ladeende (Erhaltungsmodus).		

IUIO LADEMODUS

Dieser Modus eignet sich zur Ladung von Bleitraction- Batterien 35 Ah bis 180 Ah (u.a. für Gabelstapler, Ameisen und Reinigungsgeräte)
Anschließen des Gerätes:

1. Direkt an die Batterie: Benutzen Sie die Standardklemmen des Gerätes.
2. An spezifischen Batterie-Anschluss: Klemmen durch spezifischen Anschluss ersetzen.

Das Ladevorgang ist wie hier beschrieben:

	Kontrollanzeige	Anzeige
1. Schritt: Hauptladefunktion.		Ladestrom
2. Schritt: Konstantspannung (Dauer: ca. 2h).		Ladestrom
3. Schritt: Ladeende (Erhaltungsmodus).	 100%	

Falls die Batterie nach erfolgter Vollladung an das Gerät angeschlossen bleibt, startet Batium alle 72 Stunden einen Ladezyklus um die natürliche Entladung der Batterie auszugleichen.

FUNKTION „ERZWUNGENE LADUNG“

Eine zu tief entladene Batterie wird mit einem Lauflicht auf der Stromanzeige angezeigt.

Die Spannungsanzeige, Kapazitätsanzeige und Ladekurveanzeige sind an.

Um das Laden einer tiefentladenen Batterie zu starten, muss die Taste (2) 5 Sekunden lang gedrückt werden, bis das Batium «CHE» anzeigt. Das Ladegerät erkennt eine Batterie, deren Spannung größer ist als 0.8 V.

Wie bei den anderen Modi hat dieser Vorgang 2 Schritte:

1. Diagnosephase (Analyse der Batterie unter Spannung)
2. Wiederherstellungsphase (Spannungsanstieg). Diese Phase kann bis 30 Minuten dauern.

Sobald dieser Modus beendet ist, geht Batium wieder in einen normalen Lademodus über. Mehr Information über die Schritte dieser Ladung siehe: IUoU-Lademodus.

FUNKTION „SOS RECOVERY“

Dieser Modus dient der Wiederherstellung von Autobatterien (IUoU), die tief entladen sind.

Nachdem das Batium an die Batterie angeschlossen wurde, wertet es den Zustand einer Batterie (CHE-Anzeige) aus. Wenn die „SOS Recovery“-Anzeige nach einer Minute blinkt, bedeutet dies, dass die Batterie tiefentladen ist.

Im „SOS Recovery“-Funktion wird mittels einer spezifischen Ladekurve ein 24-stündiges Regenierungsprogramm durchgeführt.

Um diesen Modus zu aktivieren, müssen folgende Schritten beachtet werden:

1. Die Batterie muss vom Fahrzeug getrennt sein (ÜBERSpannungsGEFAHR!!!).
2. Das Batium am Stromnetz anschließen und Schalter auf „ON“ stellen.
3. IUoU Ladekurve wählen.
4. Der „SOS Recovery“-Funktion wird aktiviert, indem man die „SOS Recovery“-Taste 6, 5 Sekunden lang gedrückt hält. Danach schaltet sich das „SOS Recovery“ Anzeige ein.
5. Wählen Sie den Ladestrom und die Spannung.
6. Die Klemmen an die Batterie anschließen.

	Kontrollanzeige	Anzeige	
1. Schritt: Analyse, Desulfatierungsstart und Wiederherstellung der Batteriespannung		Stromanzeige: kann in Abhängigkeit vom Batteriezustand steigen oder fallen	
2. Schritt: Desulfatierung		Stromanzeige	
3. Schritt: Ladeende	 100%	 Batterie entgültig defekt	 Batterie gerettet

SCHUTZ

Das Batium 25 - 24 ist gegen Verpolung und Überspannung geschützt. Die Klemmen sind spannungslos, wenn diese nicht an der Batterie angeschlossen sind.

FEHLER, URSACHEN, LÖSUNGEN

FEHLER	URSACHEN	LÖSUNGEN
1 Signalton + alle Anzeigen blinken. + die Anzeige  blinkt.	falsche Anschlusspolarität	Rote Klemme an (+) und schwarze Klemme an (-).
2 „SOS Recovery“-Anzeige blinkt.	Die Batterie ist zu tief entladen.	„SOS Recovery“-Funktion starten.
3 Gerät eingeschaltet, keine Spannungsanzeige.	Das Gerät hat einen Netzfehler.	10 Minuten warten oder eine andere Steckdose benutzen.
4 Während des Ladevorgangs, zeigt die Anzeige: an. 	Das Geräte ist überhitzt.	Das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum benutzen.
5 Die Stromanzeige zeigt: an.  Die Anzeigen für Batteriespannung, Kapazität und Ladekurve leuchten.	Die Batterie ist zu tief entladen (Spannung unter 2V). Es ist keine Batterie angeschlossen.	Eine erzwungene Ladung starten (s. Funktion „erzwungene Ladung“).
6 Die Stromanzeige blinkt:  + Spannungsanzeige bleibt an. + Die Spannungsanzeige blinkt.	Das Gerät hat ein Spannungsproblem lokalisiert und fordert Sie auf die Spannungsvorgabe zu ändern (blinkende Spannungs-anzeige).	Spannung innerhalb von 10 Sekunden nach dem ersten Tastendruck auswählen. Falls die Spannung nicht innerhalb einer Minute korrigiert wird, startet Batium den Ladevorgang automatisch.
7 Die Stromanzeige blinkt: 	Die Batterie hat einen Kurzschluss und ist defekt.	Batterie ersetzen.
	Ein Batterie-Stromverbraucher des Fahr-zeuges ist noch angeschlossen.	Batterie-Stromverbraucher abschalten.
	Das Batium ist als Stromerzeuger in dem Fahrzeug eingesetzt.	Übliches Verhalten des Batium: Die Ladeanzeige leuchtet nicht.
	Die Ladekennlinie ist nicht für die Batterie geeignet.	Andere Ladekennlinie auswählen.
8  Anzeige bleibt länger als 1 Minute an und  Kontrolllicht ist an.	Die Spannung der Batterie ist noch zu tief um einen normalen Ladevorgang zu starten. Das Ladegerät wird versuchen die Batterie während maximal 30 Minuten wieder herzustellen. Dann erfolgt eine normale Ladung. Wenn die Batterie nicht wieder hergestellt werden kann, zeigt Batium « OUT » an.	Beachten Sie das kein Stromverbraucher im Betrieb ist.
		Beachten Sie, dass die Ladespannung mit der Spannung der Batterie übereinstimmt.
		Die Spannung der Batterie ist zu tief oder die Batterie hat einen Kurzschluss und ist damit defekt.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für gute Belüftung.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Beachten Sie die Anschlussreihenfolge.
- Achten Sie während der Ladung auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Schließen Sie das Batterie-ladegerät zuerst an den Pluspol (+) an und die schwarze Klemme an einer blanken Stelle der Karosserie und achten Sie darauf, dass weder das Ladegerät, noch das Kabel mit der Kraftstoffleitung des Fahrzeuges in Berührung kommt.
- Ziehen Sie nach Aufladung der Batterie den Netzstecker und entfernen Sie die Klemmen vom Minus- (Schwarz) und Pluspol (Rot) der Batterie.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Ihr Gerät ist ein Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen. Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

Este manual contiene instrucciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones que atender para su seguridad. Gracias por leerlo atentamente antes del primer uso y conservarlo con precaución para poder leerlo de nuevo si es necesario.

DESCRIPCION GENERAL

El Batium fue concebido :

- para la recarga de baterías de arranque al plomo, al electrolito líquido o al gel de 35Ah hasta 350Ah en 6V, 12V o 24V (3 elementos de 2V - 6 elementos de 2V - 12 elementos de 2V).
- para la recarga de baterías de tracción al plomo, abiertas, de 35Ah hasta 180 Ah en 6V, 12V o 24V (3 elementos de 2V - 6 elementos de 2V - 12 elementos de 2V).

CONEXION Y FUNCIONAMIENTO GENERAL

Respetar el orden de puesta en marcha. Atención : comprobar el nivel del electrolito para las baterías abiertas. Completar los niveles si necesario antes de la carga.



1. Conectar el cargador sobre la red eléctrica 230 V.



2. Colocar el interruptor sobre « ON ». Una serie de puntos intermitentes aparece sobre la pantalla.



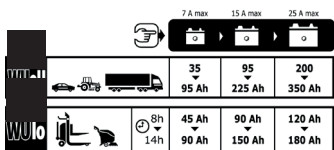
3. Elegir la curva de carga (IUoU para baterías automótiles, IUio para baterías de tracción). Para seleccionar la función IUio apretar la tecla durante 5 segundos.



4. Elegir la tensión de su batería (6V, 12V, 24V) según las indicaciones escritas sobre su batería o según el posible montaje realizado (en serie o en paralelo – ver P23).



5. Elegir la velocidad de carga según la capacidad de su batería (Ah) anotadas sobre su batería.



6. Conectar las pinzas : pinza roja sobre el + de la batería y pinza negra sobre el –o conectar el conector específico (ver Función carga IUio)



7. Antes de empezar a cargar, el Batium cumple las operaciones siguientes :
a- análisis de la batería : tensión/estado de la batería... (en caso de anomalía el Batium lo indicará – ver anomalías, causas, remedios).



8. El Batium empieza la carga e indica el estado de carga de su batería así como la corriente de carga en Amperios.



9. Cuando la batería está cargada, colocar el interruptor sobre « OFF ».



10. Desconectar el cable de alimentación.



11. Desconectar las pinzas / o el conector de la batería.

Nb : entre 2 utilizaciones o después de un corte de corriente, el BATIUM memoriza y se posiciona sobre la última tensión, velocidad, curva de carga seleccionadas. (excepto con SOS Recovery : no hay memorización)

FUNCION CARGA IUOU

Esta función permite cargar baterías de arranque al plomo, al electrolito líquido o al gel del vehículo ligero hasta el vehículo pesado de 35 Ah hasta 350 Ah. El proceso de carga es el siguiente :

	Indicador encendido	Visualizador
Fase 1 : Carga principal.		Corriente de carga
Fase 2 : Regulación (duración : 2h)		Corriente de carga
Fase 3 : Fin de carga (floating).		

FUNCION CARGA IUO

Esta función permite cargar baterías de tracción al plomo para apiladores, lavadoras automáticas y transpaletas integrando baterías de 35 Ah hasta 180 Ah.

Para conectar el cargador:

1. directamente sobre la batería, utilizar las pinzas estándares del cargador
2. sobre la conexión específica de su aparato, remplazar las pinzas al cabo del cable por el conector acoplado a su aparato, respetando la polaridad y el calibre de la corriente.

	Indicador encendido	Visualizador
Fase 1 : Subida en tensión.		Corriente de carga
Fase 2 : Regulación (durante 50% del tiempo transcurrido en el fase 1 o 2 horas mínimo).		Corriente de carga
Fase 3 : Fin de carga		

Nb : Si la batería queda conectada después del fin de carga, cada 72H, el Batium 25/24 reanuda un ciclo de carga para compensar la auto descarga de la batería.

FUNCION CARGA FORZADA

En caso de batería muy descargada (tensión inferior a 2V), el Batium queda en la espera y anuncia :

- . Una serie de puntos intermitentes sobre el cuadrante.
- . Los indicadores « tensión batería », « capacidad » et « curva de carga » quedan encendidos.

Para forzar la carga, apretar 5 segundos la tecla (2), hasta que el Batium indique CHE. El cargador detecta una batería cuya tensión es superior a 0.8 V.

Como para los demás modos, esta fase se divide en 2 fases:

1. una fase diagnostico (análisis de la batería tensión).

Nb : Para las baterías 12V o 24V, durante esta fase, y como su batería está muy descargada, el Batium detectará y propondrá una tensión de 6V. Para validar o corregir esta tensión, apretar las teclas (2) (en menos de 10S después de la 1era presión). Ver anomalías 6

2. una fase recuperación (subida en tensión). Esta fase puede tardar hasta 30 minutos max.

Al acabar la fase CHE, el Batium se pone en modo carga normal. Para informaciones detalladas sobre el desarrollo de la carga, referirse al párrafo Función carga IUO.

FUNCION « SOS RECOVERY »

Esta función concierne las baterías automóviles (IUoU) que sufrieron una descarga profunda.

Después de conectar la batería, el Batium diagnostica el estado de la batería : indicador « CHE ».

Si, después de 1 minuto, el indicador « SOS Recovery » parpadea, significa que su batería está sulfatada, a causa de una descarga profunda de larga duración.

La función « SOS Recovery », gracias a su curva de carga específica, empieza un ciclo de 24H de regeneración.

Para activar esta función, respetar las fases siguientes :

1. Desconectar obligatoriamente la batería del vehículo. (PELIGRO DE SOBRETENSION)
2. Conectar el Batium a la red eléctrica y colocar el interruptor sobre « ON ».
3. Elegir la curva de carga IUoU.
4. Activar « Sos Recovery » apretando durante 5 segundos sobre la tecla «SOS recovery» hasta que el indicador (6) se encienda.
5. Elegir la tensión, la velocidad de la carga.
6. Conectar las pinzas del Batium sobre la batería, el proceso de desulfatación empieza.

	Indicador encendido	Visualizador	
Fase 1 : Análisis, principio de la desulfatación y restauración de la tensión de la batería		Visualización de la corriente Según el comportamiento de la batería, la corriente puede crecer o decrecer.	
Fase 2 : Désulfatation		Visualización de la corriente	
Fase 3 : Fin de carga.		 Batería irrecuperable	 Batería recuperada

PROTECCIONES

El Batium 25-24 está protegido contra los cortocircuitos, inversiones de polaridades. Dispone de un sistema anti-chispa que evita cualquiera chispa durante la conexión del cargador con la batería. Sin tension en las pinzas, el Batium no libera corriente por seguridad.

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

ANOMALIAS		CAUSAS	REMEDIOS
1	El aparato emite una señal sonora + todos los indicadores seleccionados parpadean (tensión/capacidad/curva de carga). + la pantalla parpadea : 	El Batium encuentra una inversión de polaridades de las pinzas	Conectar la pinza roja con el (+) y la pinza negra con el (-).
2	El indicador « SOS Recovery » parpadea.	La batería sufre una descarga profunda de larga duración.	Activar la función « SOS Recovery » (ver las páginas precedentes).
3	Al colocar el interruptor sobre « ON », ningún de los indicadores se enciende.	El cargador encuentra una anomalía de tensión con la red eléctrica.	Esperar 10 segundos. Si nada aparece, probar con otro enchufe.
4	Durante la carga, aparece sobre la pantalla : 	El aparato está en sobrecalentamiento	Utilizar el cargador en un lugar bien ventilado.
5	Una serie de puntos intermitentes aparece sobre el cuadrante  Los indicadores tensión batería, capacidad y curva de carga quedan encendidos	Batería fuertemente descargada (tensión muy baja 2V). No batería.	Lanzar una carga forzada, « ver párrafo Función carga forzada ».
6	Aparece sobre la pantalla :  parpadeando + El indicador tensión queda encendido. + un nuevo indicador parpadea	El Batium encuentra un error de tensión y le propone una nueva selección (indicador tensión parpadeando).	Elegir la tensión adecuada en menos de 10 segundos después de la 1era selección. Si la tensión no se corrige en el minuto que sigue, el Batium cambia automáticamente hacia la tensión propuesta (indicador parpadeando).
7	Aparece sobre la pantalla :  parpadeando	Su batería está en cortocircuito o está dañada	Remplazar la batería
		Un consumidor de energía queda conectado, sin intención, con la batería durante la carga. (ej. : luces de carretera)	Cortar el consumidor de energía y seguir la carga.
		El cargador está utilizado como alimentación para compensar los importantes consumidores enchufados sobre la batería	Comportamiento normal del cargador con esta utilización. El indicador informando el fin de carga no puede encenderse.
		La velocidad de carga no está adecuada para esta batería.	Pasar a una velocidad de carga superiora. Si ya tiene una velocidad de 25A, utilizar un cargador más potente.
8	Aparece sobre la pantalla :  durante más de 1 min. y el indicador  queda encendido	La tensión de la batería es demasiado baja para activar una carga normal. El cargador intentará restaurar la batería durante 30 min. max., luego seguirá cargar normalmente. Si la batería resulta ser irreparable, el Batium se detendrá y anunciará « OUT ».	Comprobar que no hay consumidores de energía (ej. : luces de carretera, luces interiores, etc.).
			Comprobar que la tensión de carga corresponde a la tensión de la batería. Si no es el caso, desconectar las pinzas del cargador y parametrizar de nuevo.
			La tensión de la batería queda anormalmente baja, la batería está en cortocircuito o dañada

AVISOS

- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
- Proteger contra la lluvia y la humedad.
- Su cargador debe ser conectado a una toma de tierra.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
- El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que ser conectado el primero. La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- Después de la carga, desconectar el cargador de la red eléctrica, luego quitar la conexión del chasis y la conexión de la batería, en el orden indicado.
- El aparato tiene que ser colocado de tal manera que la toma de tierra este accesible.
- No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia. Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.
- Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

Настоящая инструкция по эксплуатации включает указания о функционировании Вашего аппарата и о мерах предосторожности для Вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы перечитать при необходимости.

ОПИСАНИЕ

Batium разработан :

- для зарядки аккумуляторных свинцовых батарей запуска с жидким или гелевым электролитным раствором емкостью от 35 А/час до 350 А/час по 6В, 12В или 24В (3 элемента по 2В - 6 элементов по 2В - 12 элементов по 2В).
- для зарядки свинцовых тяговых аккумуляторных батарей от 35 до 180 А/час по 6В, 12В или 24В (3 элемента по 2В - 6 элементов по 2В - 12 элементов по 2В).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПРИНЦИПЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Соблюдайте порядок подключения. Меры предосторожности : Проверьте уровень электролитного раствора открытых аккумуляторов. При необходимости дополните уровень до начала зарядки.



1. Включите зарядное устройство в сеть 230 В.



2. Поставьте переключатель в положение « ON ». Движущаяся цепочка появляется на экране.



3. Выберите кривую зарядки (IUoU для автомобильных аккумуляторов, IUIo для аккумуляторных батарей тяги). Для выбора функции IUIo нажмите на кнопку в течение 5 секунд.



4. Выберите напряжение аккумулятора (6В, 12В, 24В), пользуясь указаниями на аккумуляторе или в зависимости от соединения аккумуляторов (последовательное или параллельное см. P23).



5. Выберите темп зарядки в зависимости от указанной на аккумуляторе емкости (А/час)

	7 A max	15 A max	25 A max
	35 95 Ah	95 225 Ah	200 350 Ah
	8h 45 Ah 14h 90 Ah	90 Ah 150 Ah	120 Ah 180 Ah



6. Подключите зажимы : красный на + аккумулятора и черный на – или подключите специальный коннектор (см Функцию зарядки IUIo)



7. Перед началом зарядки, Batium совершает следующие операции :
а- проверяет аккумулятор : напряжение/состояние аккумулятора... (в случае аномалии Batium указывает это - см аномалии, их причины и устранение). б- восстанавливает аккумулятор при пониженном напряжении.



8. Batium начинает зарядку и указывает степень зарядки аккумулятора, а также ток зарядки в Амперах.



9. Когда аккумулятор зарядился, поставьте переключатель в положение « OFF ».



10. Отключите шнур от сети.



11. Отсоедините зажимы /или коннектор аккумулятора.

NB : в перерывах между использованием или после отключения электросети, BATIUM запоминает и настраивается на последние введенные данные напряжения, темпа, кривой зарядки. (кроме SOS Recovery : не запоминается).»

FUNCION CARGA IUOU

Эта функция позволяет заряжать свинцовые аккумуляторы запуска автомобилей с жидким или гелевым электролитом от легкового до грузового емкостью от 35 А/час до 350 А/час. Процесс зарядки следующий :

	Горит лампочка	Афишируется
Этап 1 : Основная зарядка.		Ток зарядки
Этап 2 : Выравнивание (длительность : 2 часа)		Ток зарядки
Этап 3 : Конец зарядки (floating).	 100%	

FUNCION CARGA IUO

Эта функция позволяет заряжать свинцовые аккумуляторы тяги автопогрузчиков, погрузочных машин и погрузчиков для поддонов, имеющих аккумуляторы от 35 А/час до 180 А/час.

Для подключения зарядного устройства:

1. непосредственно на аккумулятор - используйте стандартные зажимы зарядного устройства
2. на специальное подсоединение Вашего аппарата - замените зажимы на конце провода коннектором, подходящим для Вашего аппарата, соблюдая полярность и величину по току. Процесс зарядки следующий :

	Горит лампочка	Афишируется
Этап 1 : Напряжение растёт.		Ток зарядки
Этап 2 : Регулируется ток (в течение 50% времени, проведенном на этапе 1 или минимум 2 часа).		Ток зарядки
Этап 3 : Конец зарядки		

Nb : Если аккумулятор остался подключенным после окончания зарядки, то каждые 72 часа, Batium 25/24 запускает цикл зарядки для компенсации саморазрядки аккумулятора.

ФУНКЦИЯ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЗАРЯДКИ

В случае, если аккумулятор сильно разряжен (напряжение ниже 2В), Batium переходит в режим ожидания и на экране появляется:

. Движущаяся цепочка

. Индикаторы «напряжение аккумулятора», «ёмкость» и «кривая зарядки» загораются. Для принудительной зарядки удерживайте кнопку (2) в течении 5сек до того момента как Batium покажет CHE. Зарядное устройство определило аккумулятор с напряжением превышающим 0.8 В.

Как и другие режимы, этот режим состоит из 2-х этапов :

1. этап диагностики (анализ напряжения аккумулятора).

Примечание: На этом этапе для аккумуляторов на 12В или 24В, учитывая что ваш аккумулятор сильно разряжен, Batium определит и предложит напряжение в 6В. Чтобы поменять или подтвердить напряжение нажмите на (2) (как минимум через 10сек после первого нажатия) См аномалию №6

2. этап восстановления (рост напряжения). Этот этап может длиться максимум 30 минут.

Как только этап CHE закончится, Batium перейдет на нормальный режим зарядки. Для более подробной информации относительно процесса зарядки – смотрите раздел Функция зарядки IUoU.

ФУНКЦИЯ « SOS RECOVERY »

Эта функция предназначена для автомобильных аккумуляторов (IUoU) которые подверглись значительному разряду.

После подключения к аккумулятору, Batium определяет состояние аккумулятора : индикатор « CHE ».

Если 1 минуту спустя индикатор « SOS Recovery » мигает это означает что ваш аккумулятор сульфатирован в следствии сильной разрядки в течении значительного периода.

Функция « SOS Recovery », благодаря специальной кривой заряда, начинает 24-часовой цикл регенерации.

Для того чтобы активировать данную функцию необходимо соблюдать следующие этапы:

1. обязательно отключите аккумулятор от автомобиля. (ОПАСНОСТЬ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ)
2. включите Batium в сеть и поставьте переключатель на позицию « ON ».
3. выберите кривую заряда IUoU.
4. активируйте « Sos Recovery » нажатием на кнопку «SOS recovery» в течении 5 сек пока индикатор (6) не включится
5. выберите напряжение и темп зарядки.
6. подключите зажимы Batiuma к аккумулятору и процесс десульфатизации начнется.

	Горит индикатор	Афишируется	
Этап 1 : Анализ, начало десульфатизации и восстановление напряжения аккумулятора		Афишируется ток. В зависимости от состояния аккумулятора ток может увеличиваться или понижаться	
Этап 2 : Десульфатизация		Афишируется ток	
Этап 3 : Заряд закончен			
		невосстанавливаем	Аккумулятор восстановлен

ЗАЩИТА

Batium 25-24 защищен от короткого замыкания и инверсии полярности. Он оснащен системой против искр, которая помогает устранить появление искр при подключении зарядного устройства к аккумулятору. Для безопасности Batium не подает ток без напряжения на зажимах

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, РЕШЕНИЯ

АНОМАЛИИ		ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
1	Аппарат издает звуковой сигнал, + Все выбранные индикаторы мигают (напряжение/емкость/кривая зарядки). +экран мигает : 	Batium обнаружил инверсию полярности на зажимах.	Подключить красный зажим на (+) и черный зажим на (-).
2	Индикатор « SOS Recovery » мигает.	Аккумулятор подвергся глубокой разрядке в течении длительного периода	Запустить функцию « SOS Recovery » (см на предыдущих страницах)
3	При установке переключателя на « ON », индикаторы не загораются.	Зарядник обнаружил проблему напряжения в сети.	Подождите 10 секунд. Если ничего не отображается, подключитесь к другой розетке.
4	В течении зарядки, экран показывает : 	Аппарат перегрелся.	Используйте аппарат в хорошо проветриваемом помещении.
5	Бегущая цепочка на показателе тока:  + Индикатор напряжения включен + Новый индикатор напряжения мигает	Аккумулятор сильно разряжен (очень низкое напряжение 2В). Нет аккумулятора.	Запустить принудительную зарядку, (см раздел Функция принудительной зарядки)
6	Показатель тока мигает:  + Индикатор напряжения включен + Новый индикатор напряжения мигает	Batium обнаружил ошибку напряжения и предлагает вам выбрать (мигающий индикатор напряжения).	Выберите подходящее напряжение менее чем через 10сек после первого нажатия. Если вы не исправите напряжение через минуту, Batium переключится автоматически на предложенное напряжение (мигающий индикатор).
7	Показатель тока мигает: 	Ваш аккумулятор поврежден или его закоротило.	Заменить аккумулятор.
		Потребитель случайно остался подключен к аккумулятору во время зарядки (например: фары)	Отключить потребителя и продолжить зарядку.
		Зарядник использован как источник питания чтобы компенсировать сильных потребителей, подключенных к аккумулятору.	Нормальное поведение зарядного устройства для этой ситуации, показатель окончания зарядки не может загореться.
		Темп заряда не подходит для аккумулятора.	Перевести на повышенный темп заряда. Если вы уже на темпе в 25А, используйте более мощный зарядник.
8	Экран показывает:  в течении более чем 1 мин и индикатор  включен.	Напряжение аккумулятора еще слишком низкое для того чтобы нормальный заряд начался. Зарядник будет пытаться восстановить аккумулятор в течении 30 мин максимум и затем продолжит нормальный заряд. Если аккумулятор не подлежит восстановлению Batium остановит заряд, и на экране появится « OUT ».	Проверьте, нет ли потребителей (например: фары, внутренний свет и т.п.). Проверьте соответствует ли напряжение заряда напряжению аккумулятора. Если нет, то отсоедините зажимы и перенастройте зарядник. Напряжение аккумулятора остается ненормально низким – аккумулятор закорочен или поврежден.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Защищайте от дождя и влажности.
- Ваше зарядное устройство должно быть подключено к розетке с заземлением.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- Не использовать ни в коем случае для батареек или непerezаряжаемых аккумуляторов.
- Клемма аккумулятора не подключенная к кузову должна быть подключена первой. Второе подключение должно быть сделано к кузову далеко от аккумулятора и от трубопровода топлива.
- После заряда отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините подключение к кузову и подключение к аккумулятору в указанном порядке.
- Аппарат должен быть расположен так чтобы розетка была доступна.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не замыкать зажимы во время процесса зарядки.

In deze gebruiksaanwijzing kunt u de aanwijzingen over het functioneren van uw toestel en de veiligheid voorzorgsmaatregelen vinden.

Leest u a.u.b. deze gebruiksaanwijzing aandachtig door vóór gebruik en bewaar deze als naslagwerk.

ALGEMENE OMSCHRIJVING

Batium is ontwikkeld voor laden van:

vloeibaar- en gel elektrolyt lood-zuur accu's van 35 Ah tot 350 Ah

in 6V, 12V, 24V (3 elementen van 2V - 6 elementen van 2V - 12 elementen van 2V).

tractie lood-zuur accu's van 35 Ah tot 180 Ah in 6V, 12V of 24V

(3 elementen van 2V - 6 elementen van 2V - 12 elementen van 2V).

AANSLUITEN EN ALGEMENE WERKING

(3 elementen van 2V - 6 elementen van 2V - 12 elementen van 2V).

Respecteer de volgorde voor opstarten.

Voorzorgsmaatregel: Controleer het vloeistofniveau voor de open accu's. Als nodig, voel het niveau bij vóór het laden.



1. Sluit de acculader aan een 230V voeding.



2. Zet de schakelaar op «ON». Een lichtketting verschijnt op het weergavescherm.



3. Kies een laadcurve (IUoU voor voertuigen, IUio voor tractatie accu's)
Druk 5 sec lang op de knop om IUio functie te selecteren.



4. Selecteer de spanning van uw accu (6V, 12V, 24V) zoals aangegeven op uw accu en eventueel afhankelijk van de gerealiseerde koppelingen (serie of parallel zie P23).



5. Kies de laadsnelheid afhankelijk van de accucapaciteit aangegeven op uw accu.

	7 A max	15 A max	25 A max
WUoU	35 95 Ah	95 225 Ah	200 350 Ah
WUio	45 Ah 90 Ah	90 Ah 150 Ah	120 Ah 180 Ah



6. Sluit de klemmen aan: rode klem op de + van de accu en zwarte klem op de - of de specifieke connector goed aansluiten (zie IUio laadfunctie)



7. Vóór opstarten, voert Batium de volgende stappen uit:
a- analyse van de accu: spanning / staat van de accu... (Batium geeft de afwijkingen aan, zie afwijkingen, oorzaken, oplossingen).



8. Batium begint met laden en geeft het oplaadniveau van uw accu en de laadstroom in Ampère aan.



9. Als de accu geladen is, zet de schakelaar op «OFF».



10. Koppel de voedingskabel los.



11. Koppel de klemmen of de connector los van de accu.

Nb :NB: tussen twee gebruiken of na de stroomonderbreking, sluit BATIUM de laatst gebruikte instellingen op en stelt opnieuw de spanning, laadsnelheid, laadcurve in (behalve SOS Recovery: niet opgeslagen).

FUNCTIE CURVE IUOU

Met deze functie kunt u de vloeibaar- en gel elektrolyt lood-zuur accu's van 35 Ah tot 350 Ah laden. Het laadproces is als volgt:

	Lampje brandt	Weergave
Stap 1: Hoofdlading.		Laadstroom
Stap 2: Egalisering (minimum 2 uur tijd).		Laadstroom
Stap 3: Eind van laden (Floating).		

FUNCTIE IUO LADEN

Met deze functie kunt u de lood-zuur tractie accu's van heftrucks, reinigingsmachines en palletwagens van 35 Ah tot 180 Ah laden. Aansluiten van de acculader:

1. direct op de accu: gebruik de klemmen van de acculader;
2. specifieke aansluiting: vervang de klemmen aan het einde van de kabel met de connectoren die geschikt zijn voor uw toestel; respecteer de polariteit en de hoogte van de stroom. Het laadproces is als volgt:

	Lampje brandt	Weergave
Stap 1: Hoofdlading.		Laadstroom
Stap 2: Egalisering (minimum 2 uur tijd).		Laadstroom
Stap 3: Eind van laden (Floating).	 100%	

NB: Als de accu na het laden aangesloten blijft, herstart Batium 25/24 elke 72 uur een laadcyclus om het zelf-ontladen van de accu te compenseren.

FUNCTIE GEDWONGEN LADEN

Als de accu heel erg leeg is (spanning lager dan 2V), blijf de Batium in afwachting en de lichtketting verschijnt op het weergavescherm. De accuspanning-, capaciteit- en laadcurve lampjes branden.

Voor gedwongen laden, druk 5 seconden op het knopje (2) tot de Batium CHE (check=controleren) aangeeft. De acculader detecteert de accu waarvan spanning hoger is dan 0,8 V.

Zoals voor de andere modes, wordt deze stap in twee fasen uitgevoerd:

1. diagnostiek fase (analyse van de accuspanning);

NB: Aangezien uw accu heel erg leeg is, stelt Batium 6V aan voor de 12V of 24V accu's. Voor validatie of correctie van de spanning, druk op (2) (minimum 10 seconden lang). Zie afwijking 6.

2. recuperatie fase (oplopen van de spanning). Deze fase kan maximum 30 minuten duren.

Als de controle fase (CHE) afgelopen is, gaat Batium terug naar het normaal laden. Voor meer informatie over het laadproces, kijk naar de paragraaf Functie IUoU laden.

FUNCTIE «SOS RECOVERY»

Deze functie is bedoeld voor de auto accu's (IUoU) die heel erg leeg zijn.

Na het aankoppelen van de accu, geeft Batium het laadniveau van de accu aan: lampje «CHE».

Als het lampje SOS Recovery na 1 minuut knippert, betekent het dat de accu sinds heel lang erg leeg is en dat het sulfatatie proces al begonnen is.

Dankzij een specifieke laadcurve, start de «SOS Recovery» functie een cyclus van 24 uur van het regeneratieladen op.

Voor activeren van deze functie, respecteer de volgende stappen:

1. Koppel verplicht de accu los van het voertuig. (GEVAAR VAN OVERSPANNING).
2. Sluit de Batium aan de netspanning en zet de schakelaar op «ON».
3. Selecteer de IUoU laadcurve.
4. Om de functie «SOS Recovery» te activeren druk voor 5 sec op de knop «SOS Recovery» tot het lampje 6 aan gaat.
5. Selecteer de laadspanning en de laadsnelheid.
6. Koppel de klemmen op de accu aan, het de-sulfatatieproces begint.

	Lampje brandt	Weergave	
Stap 1: Analyse, begin van de-sulfatatie en herstel van de accuspanning		Weergave van de stroomsterkte. Volgens het gedrag van de accu, kan de stroomsterkte toe- of afnemen.	
Stap 2: De-sulfatatie		Weergave van stroomsterkte	
Stap 3: Eind van het laden	 100%	 De accu is onbruikbaar	 De accu is bruikbaar

BEVEILIGING

Batium 25-24 is beveiligd tegen kortsluiting en polariteit omwisseling. Hij heeft een anti-vonk systeem dat de vonkvorming voorkomt bij het aankoppelen van de acculader op de accu. Voor veiligheid, levert Batium geen stroom als er geen spanning op de klemmen is.

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

AFWIJKINGEN		OORZAKEN	OPLOSSINGEN
1	Een geluidssignaal is hoorbaar + alle lampjes (accuspanning/capaciteit/ laadcurve) knipperen + weergavescherm knippert. 	Batium geeft een polariteitomwisseling gevonden.	Koppel de rode klem op de (+) en de zwarte klem op de (-).
2	Het lampje «SOS Recovery» knippert.	De accu is sinds lange tijd erg leeg.	Zet de functie «SOS Recovery» aan (zie vorige pagina's).
3	De schakelaar staat op «ON» maar geen lampje brandt.	De acculader geeft een defect aan de netspanning ontdekt.	Wachten voor 10 seconden. Als niks gebeurt, probeer een andere stekker.
4	Tijdens laden, weergavescherm aangeeft: 	Het toestel is aan het oververhitten.	Gebruik de acculader in een goed geventileerde ruimte.
5	De lichtketting op het weergavescherm De accuspanning-, capaciteit- en laadcurve lampjes branden.	De accu is heel erg leeg (lage spanning <2V). Geen accu gedetecteerd of de accu niet goed aangekoppeld.	Zet het gedwongen laden aan. Controleer de aansluiting van de klemmen op de accu.
6	Het weergavescherm knippert  + het accuspanningslampje brandt. + een nieuw spanningslampje knippert	Batium geeft een defect van de spanning aan en stelt een andere keuze voor (spanningslampje knippert).	Kies de geschikte spanning en druk voor minimum 10 seconden op. Als de spanning binnen 1 minuut niet gecorrigeerd wordt, schakelt Batium automatisch op de voorgestelde spanning (lampje knippert).
7	Weergavescherm aangeeft die knippert. 	Uw accu heeft kortsluiting of is beschadigt.	Vervang accu.
		Een gebruiker is ongewild aangesloten gebleven tijdens laden. (bv: lichten)	Zet de gebruiker uit en ga door met laden.
		De acculader is gebruikt als voeding om de grote gebruikers te compenseren.	Normaal gedrag van de acculader. Het lampje dat het einde van het laden aangeeft kan niet aangaan.
		De laadsnelheid is niet geschikt voor de accu.	Selecteer de hogere laadsnelheid Als u al op 25V bent, gebruikt dan een sterkere acculader.
8	Weergavescherm aangeeft  langer dan 1 minuut en het lampje brandt. 	CHE=controleren	Controleer of geen gebruikers aangesloten zijn (bv: lichten, binnenlampjes, etc.)
		De accuspanning blijft te laag om met normaal laden te beginnen. De acculader gaat 30 minuten lang proberen de accu te herstellen, daarna gaat het normaal laden door.	Controleer of de laadspanning rijmt met de accuspanning. Als dat niet het geval is, koppel de accuklemmen los en configureer op nieuw.
		Als de accu onbruikbaar is, stopt Batium met laden en geeft «OUT» aan.	Als de accuspanning abnormaal laag blijft, heeft uw accu kortsluiting of is beschadigt.

WAARSCHUWINGEN

Explosief gas, vermijdt vuur en vonken. Tijdens laden, moet de accu in een goed geventileerde ruimte zijn.

Bescherm de lader tegen regen en vocht.

Uw acculader moet aangesloten worden aan een netspanning met geaard stopcontact.

Als de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn reparatie dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaar te vermijden.

Niet geschikt voor opladen van niet oplaadbare accu's.

De aansluitklem van de accu dat niet aangesloten op een chassis is moet eerst vastgezet worden. De andere connectie moet plaats vinden op het chassis, ver van de accu en kanalisering van de brandstof.

Na het laden, koppel de acculader van de netspanning los, daarna de connectie van het chassis en hierna die van de accu. Het toestel dient zodanig aangesloten worden dat het mogelijk is deze, indien nodig, meteen uit te kunnen schakelen.

Het toestel mag niet als speelgoed door jonge kinderen gebruikt worden.

Afzonderlijke inzameling vereist. Gooi het niet in de vuilnisbak.

Vermijd kortsluiting van de klemmen tijdens het laden.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel : Batium 25/24
Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Date de marquage CE/GS : 2015.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the charger described in this manual: Batium 25/24
Is manufacture in compliance with the requirements of the following European directives:

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It therefore complies with the following harmonized standards :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Marking dates CE/GS : 2015.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

GYS erklärt, dass folgende Batterieladegerät :

Batium 25/24

richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE von 12/12/06
- CEM Richtlinien : 2004/108/CE von 15/12/2004 – 03/05/1989

hergestellt wurde. Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen

- EN 60335-2-29 & EN 55014

überein. CE/GS Kennzeichnung: 2015

DECLARACION DE CONFORMIDA

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual : Batium 25/24
está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Fecha de marcado CE/GS : 2015.

DECLARACION DE CONFORMIDA

Компания GYS подтверждает что зарядное устройство, описанное в данной инструкции: Batium 25/24 произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :

- Директива Низкого Напряжения: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

И также в следствии этого он соответсуют нормам :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Маркировка CE/GS : 2015.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Het bedrijf GYS verklaart dat de lader die in deze gebruikersaanwijzing omschreven is:

Batium 25/24 wordt vervaardigd overeenkomstig de vereisten van de volgende Europese richtlijnen:

- De Richtlijn van het lage Voltage: 2006/95/CE - 12/12/2006
- EMC Richtlijn: 2004/108/CE - 15/12/2004-03/05/1989,

Hij is daarom naleeft de volgende geharmoniseerde normen:

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

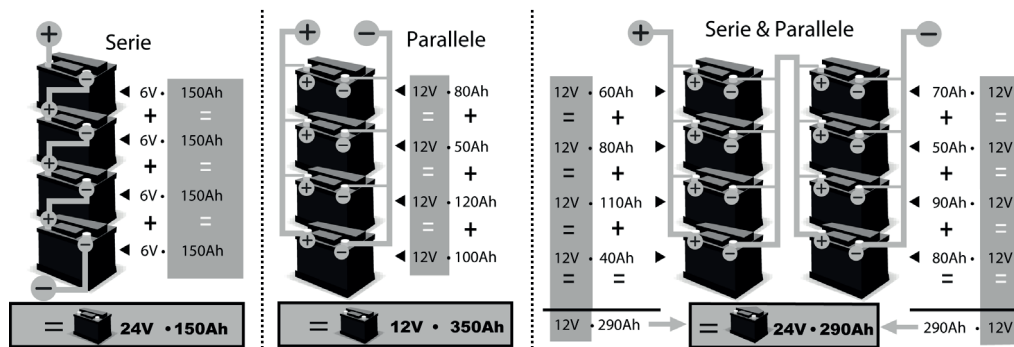
Het toestel wordt CE/GS gemarkt: 2015.

01/02/2015
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint-Berthevin
France

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Nicolas Bouygues

**COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION
COMBINACION BATERIAS / СПОСОБЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРОВ**



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS/ ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

	Appareil conforme aux directives européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato está conforme a las normas europeas. / Устройство соответствует европейским нормам
	Conforme aux normes EAC (Russie) / Conform to standards EAC (Russia) / In Übereinstimmung mit der Norm EAC / Conforme a la normas EAC (Rusia) / Продукт соответствует стандарту России (EAC)
	Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual / Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, leer las instrucciones de utilización. / Внимание ! Читайте инструкцию по использованию
	Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. / Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. / Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne. / Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. / Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.
	Fusible temporisé 5A / Temporized Fuse 5A / Sicherung mit Zeitverzögerung / Fusible de retardo 5A / Замедленный предохранитель на 5А
	Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie / For interior use, do not expose to the rain / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet. Gegen Nässe schützen / para uso interior, no exponer a la lluvia / Использовать в помещении – не выставлять под дождь.
	Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. / Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. / Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten!/Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. / Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр.
	Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. / Choose a sheltered room with appropriate airing. / Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen/Elegir un lugar cubierto, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado / Выбирайте хорошо проветриваемое и приспособленное помещение.
	Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts / Gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen Sprühwasser geschützt. / protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caidas verticales de gotas de agua. / Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды

